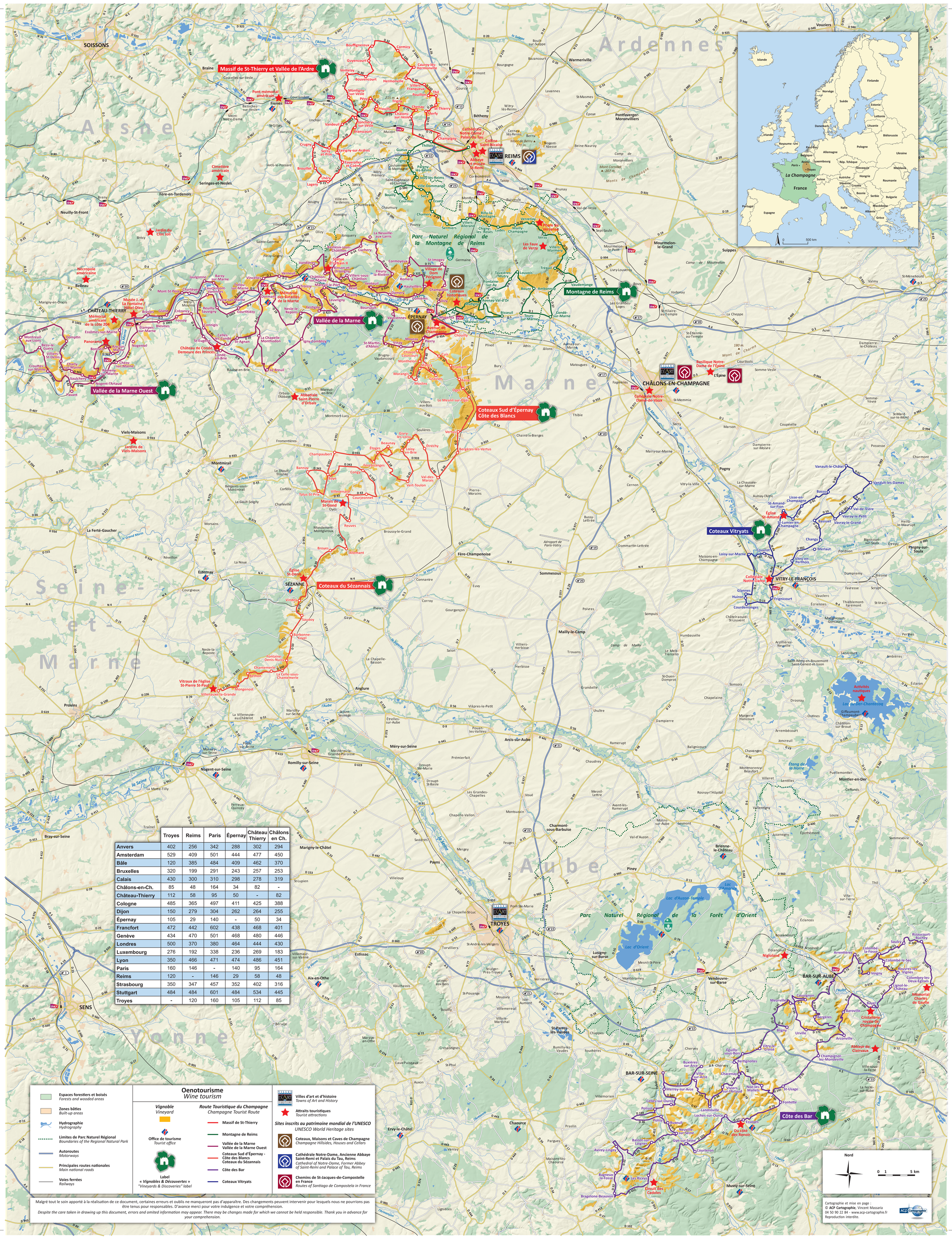
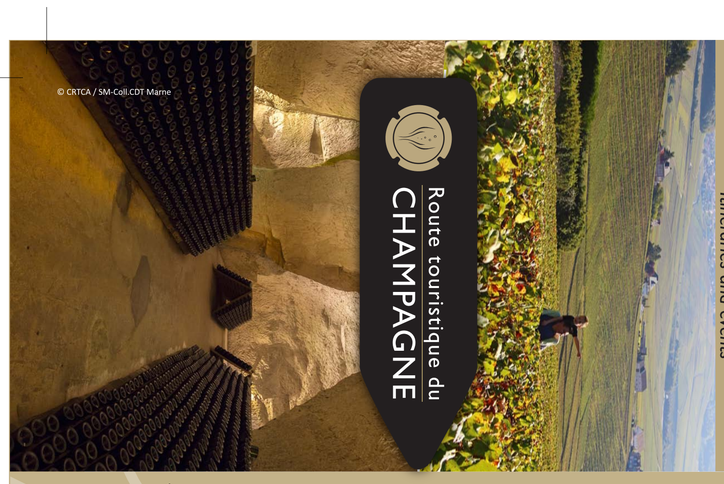



| | Troyes | Reims | Paris | Épernay | Château Thierry | Châlons en Ch. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Anvers | 402 | 256 | 342 | 288 | 302 | 294 |
| Amsterdam | 529 | 409 | 501 | 444 | 477 | 450 |
| Bâle | 120 | 385 | 484 | 409 | 462 | 370 |
| Bruxelles | 320 | 199 | 291 | 243 | 257 | 253 |
| Calais | 430 | 300 | 310 | 298 | 278 | 319 |
| Châlons-en-Ch. | 85 | 48 | 164 | 34 | 82 | - |
| Château-Thierry | 112 | 58 | 95 | 50 | - | 82 |
| Cologne | 485 | 365 | 497 | 411 | 425 | 388 |
| Dijon | 150 | 279 | 304 | 262 | 264 | 255 |
| Épernay | 105 | 29 | 140 | - | 50 | 34 |
| Francfort | 472 | 442 | 602 | 438 | 468 | 401 |
| Genève | 434 | 470 | 501 | 468 | 480 | 446 |
| Londres | 500 | 370 | 380 | 464 | 444 | 430 |
| Luxembourg | 276 | 192 | 338 | 236 | 269 | 183 |
| Lyon | 350 | 466 | 471 | 474 | 486 | 451 |
| Paris | 160 | 146 | - | 140 | 95 | 164 |
| Reims | 120 | - | 146 | 29 | 58 | 48 |
| Strasbourg | 350 | 347 | 457 | 352 | 402 | 316 |
| Stuttgart | 484 | 484 | 601 | 484 | 534 | 445 |
| Troyes | - | 120 | 160 | 105 | 112 | 85 |

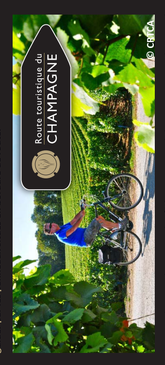

© CRTCA / SM-Coll.CDT Marne

Route touristique du CHAMPAGNE

# Carte Oenotouristique de La Champagne
## *Map of Champagne wine tourism*
Itinéraires & événements
*Itineraries and events*

## La Route Touristique du Champagne
### *The Champagne Tourist Route*

**Facile : pour découvrir le vignoble de Champagne et ses secrets, visiter les villages typiques, rencontrer les vignerons passionnés et admirer les paysages de caractères**
**Pratique : les boucles de la Route Touristique du Champagne sont largement accessibles en train ou autoroute, certaines parcent même des grandes villes de Champagne.**
**Etendue : plus de 600 km de routes balisées, réparts en boucles, pour apprécier la diversité de la Champagne et se balader dans le vignoble. Choisissez votre parcours !**
**Variée : avec la Route Touristique du Champagne, vous passerez des bords d'une rivière aux hauteurs des coteaux, de dégustations en cave à des restaurants gastronomiques, d'une balade dans les vignes à des points de vue panoramiques.**
**Simple : pour profiter de la Route Touristique du Champagne, laissez-vous guider par les panneaux situés en bordure de route.**



© CRTCA

*Easy: to discover the vineyards of Champagne and their secrets, visit the typical villages, meet the passionate wine makers and admire the characterful landscape.*
*Practical: The Champagne Tourist Route circuits are mostly accessible by train or motorway with some departing from large towns in the Champagne region.*
*Widespread: over 600 km of marked routes in the form of circuits so you can appreciate the diversity of the Champagne region and stroll around its vineyards.*
*Varied: with the Champagne Tourist Route, you will be taken along the river, up into the hills, for wine tasting in cellars and gastronomic restaurants and walks in the vineyards and you will visit spectacular panoramic viewpoints.*
*Simple: to make the most of the Champagne Tourist Route, just follow the signs along the sides of the road.*

vignobles & découvertes

Edité par le Comité Régional du Tourisme de Champagne-Ardenne.
© Reproduction interdite.

© ACP Cartographie, Vincent Massaria
04 50 90 22 84 - www.acp-cartographie.fr
• Cartographie et mise en page :
• Traduction : Infact Global

© Jupiter Image

## VALLÉE DE LA MARNE OUEST

**Festival Jean de La Fontaine**
MAI JUIN
En mai et juin, le Festival Jean de La Fontaine à Château-Thierry répond aux attentes de tous ceux qui aiment la musique, le théâtre et la danse. Ce festival sort des sentiers battus en essaimant au fil de notre patrimoine, là un concert, ici une pièce de théâtre. Nous attendons le plaisir de vous accueillir nombreux, nos vignerons sont intarissables de leurs bons conseils, ils seront présents lors de ce festival.
*Informations : www.festival-jeandelafontaine.com*

***Jean de La Fontaine Festival***
*In May and June, the Jean de La Fontaine Festival in Château-Thierry is perfect for all those who enjoy music, the theatre and dance. This is an unusual festival that ties in our heritage with concerts and plays all around the area We very much look forward to seeing everyone there. Of course, our wine makers will be present to offer unfailing advice.*
*More information on www.festival-jeandelafontaine.com*

**Euromédiévales**
fin SEPT.
L'association Patrimoine Vivant organise chaque année ses Euromédiévales à Château-Thierry, le troisième week-end de septembre, dans le cadre des journées du patrimoine.
Ce festival est un judicieux compromis entre de nombreuses disciplines artistiques. Des groupes musicaux se succèdent sur scène, des artisans, des reconstituants, des intermittents viennent animer le Parc Saint-Joseph en bordure de la rivière Marne.
Une belle occasion de repartir avec d'incontournables ouvrages retraçant l'histoire de la ville et de son château.
*Billetterie à la Maison du Tourisme des Portes de la Champagne Tél : 0323835114. Informations:*
*https://www.facebook.com/pages/Festival-Patrimoine-Vivant*

***Euromédiévales***
*The Patrimoine Vivant (living heritage) association organises the annual Euromédiévales in Château-Thierry on the third weekend of September to tie in with Heritage Days.*
*This festival is a clever pot-pourri of many artistic fields. Musical groups take turns on stage, as well as artists and actors who bring life to the Saint-Joseph park along the Marne River.*
*It is the perfect opportunity to enjoy works that trace the history of the town and castle.*
*Ticket office at the Maison du Tourisme des Portes de la Champagne Tel: +33 (0)323835114. More information at*
*https://www.facebook.com/pages/Festival-Patrimoine-Vivant*

**"Champagne and Vous "**
fin OCT.
S'il est un événement viti-culturel à ne pas manquer, c'est bien celui-ci ! Sur l'esplanade du château médiéval de Château-Thierry, une farandole d'animations sauront ravir petits et grands autour d'un village de vignerons, pas avares de précieux conseils. Une belle occasion de hisser haut les couleurs de notre destination. Sensations, effervescence, dégustations, découvertes... circuit touristique en voitures de collection, démonstrations de dégorgement, tonnellerie, flaconnage..., expositions...
*Informations: www.champagne-et-vous.fr.*

***"Champagne and You"***
*If there is one cultural wine event not to miss, this is it. The event takes place with the medieval castle of Château-Thierry as the backdrop. Enjoy a host of entertainment to please the young and old alike in a wine growing village whose inhabitants are generous with precious advice. This is the ideal opportunity to show our pride in our region. Sensations, excitement, tastings, discoveries etc. tourist circuits in vintage cars, disgorging demonstrations, cooperage, bottling and exhibitions etc.*
*More information on: www.champagne-et-vous.fr.*

## MASSIF DE SAINT-THIERRY

**Artisan'Halles**
fin MARS
Durant deux jours, les Halles du village de Lagery, témoin de cinq siècles d'histoire, magnifiquement restaurées, abritent un marché d'artisanat d'art (divers supports, bijoux, peinture) et de produits de terroir, des régions proches ou lointaines. Des démonstrations de savoir-faire vous sont également proposées. Parking et accès gratuits, restauration possible sur place.
*Association des fêtes de Lagery, 03 26 97 46 43*

***Artisan'Halles***
*For two days, the beautifully-restored covered market in Lagery — witness to five centuries of history — holds an arts and crafts market (various mounts, jewellery, paintings) with local products or those from nearby or faraway regions. Practical demonstrations will also be on offer. Free parking and access with catering available on site.*
*Lagery events association, +33 (0)3 26 97 46 43*

**Fête des vendanges du Massif de Saint-Thierry**
mi OCT.
Cette fête tournante a lieu tous les deux ans dans un village différent, au sein du Massif de Saint-Thierry. Les artisans exposent leur savoir-faire: vendanges à l'ancienne, récolte du raisin, transport de la vigne au village à cheval, pressurage et dégustation du jus de raisin.
*Association du Massif de Saint-Thierry, www.massif-saint-thierry.fr*

***Saint-Thierry Massif grape harvest festival***
*This festival is held in a different village every other year in the Massif de Saint-Thierry. The artisans exhibit their skills: traditional winemaking, picking grapes, transporting the grapes from the vineyards to the village by horse, pressing and grape juice tasting.*
*Saint-Thierry Massif Association , www.massif-saint-thierry.fr*

**Randonnée dans les vignes du Massif de Saint-Thierry**
mi OCT.
Cette randonnée dans les vignes est organisée tous les deux ans en alternance avec la Fête du Massif de Saint-Thierry au départ du village où aura lieu la fête suivante. A l'arrivée de la randonnée, une coupe de Champagne est offerte à tous les participants.
*Association du Massif de Saint-Thierry, www.massif-saint-thierry.fr*

***Hiking in the Saint Thierry Massif vineyards***
*This hike in the vineyards is organised every other year alternating with the Saint Thierry Massif Fair. It takes off from the village where the Saint-Thierry Massif grape harvest festival is held.. A glass of champagne is given to all the participants at the end of the hike.*
*Saint-Thierry Massif Association, www.massif-saint-thierry.fr*

# ÉVÉNEMENTS
## *EVENTS*

## VALLÉE DE LA MARNE

**Marché aux vins de Champillon**
MARS
Ce sont plus de trente exposants des meilleurs vins de France et de produits du terroir qui vous font découvrir durant trois jours, leurs meilleurs produits (dégustation et vente) dans le village de Champillon. Possibilité de restauration sur place.
*Mairie de Champillon, 03 26 59 54 44*

***Champillon wine market***
*For three days discover what over 30 exhibitors have for you: some of the best local products and French wines (tastings and sales) in the Champillon village. Catering options available.*
*Champillon Town Hall, 03 26 59 54 44*

**La Champenoise de la Vallée de la Marne**
fin MAI
Cette course festive à la renommée internationale se déroule dans le vignoble au printemps. De 18 km de long, elle est ponctuée de dégustations de Champagne et d'animations musicales. La plupart des coureurs sont déguisés !
*Amicale des coureurs agéens,*
*www.lachampenoisedelavalleedelamarne.com*

***« La Champenoise », the Marne Valley Champagne race***
*This internationally renowned festive race takes place in the middle of the vineyards during Spring. Its 18 kms are punctuated with champagne tastings and musical entertainment. Most of the runners are in fancy dress costumes!*
*Local runners club*
*www.lachampenoisedelavalleedelamarne.com*

**Festival Musiques en Champagne**
fin AOÛT
Ce festival itinérant est le rendez-vous musical de fin d'été, avec au rendez-vous : des lieux surprenants, une programmation éclectique, des animations variées et une bonne dose de convivialité ! Chaque soirée est l'occasion de découvrir une ambiance musicale dans un lieu différent et atypique !
*Communauté de communes de la Grande Vallée de la Marne,*
*www.ccgvm.com*

***Champagne Musical Festival***
*This festival is the place to be at the end of the summer : fascinating places, eclectic program, variety of entertainment and a large helping of conviviality! Each evening you can discover a new musical atmosphere in a different and unusual place!*
*The Grande Vallée de la Marne's local authorities, www.ccgvm.com*

## MONTAGNE DE REIMS

**Foire aux vins et à la gastronomie**
fin MAI
A l'entrée de Mailly Champagne, votre droit d'entrée vous donne droit à un verre de dégustation avec lequel vous pouvez vous promener de stand en stand dans les rues du village. Produits du terroir, Champagne et animations de rue vous attendent ! Cet événement se déroule pendant trois jours, le week-end et le lundi de Pentecôte.
*Association Mailly Animations, www.mailly-champagne.fr*

***Food and wine fair***
*Your entry ticket to Mailly Champagne gives you the right to a glass for tasting with which you can stroll from stand to stand in the village streets. Regional products, champagne and street entertainment await you! This event takes place during Pentecost weekend, Saturday, Sunday and Monday.*
*Association Mailly Animations, www.mailly-champagne.fr*

**Fêtes Johanniques de Reims**
début JUIN
Découvrez Reims au temps du Moyen-Âge ! Le temps d'un week-end, la ville des Sacres des rois se métamorphose pour célébrer son héroïne, Jeanne d'Arc, et accueille l'une des plus grandes manifestations historiques de France. Vous pouvez y découvrir un village médiéval, un Grand Cortège, des spectacles, notamment de sons et lumières projeté sur la Cathédrale, des ateliers thématiques, des démonstrations…
*Reims en fête, www.reims-tourisme.com*

***The Reims Joan of Arc Festival***
*Discover Reims in the Middle Ages! For one weekend the city of the coronation of the French monarch is transformed to celebrate its heroin, Joan of Arc, and welcomes one of the largest historical events in France. You will discover a medieval village, a Grand Parade, shows —the most spectacular being the light and sound show projected onto the cathedral — as well as themed workshops and demonstrations etc.*
*Reims en fête (Reims celebrates), www.reims-tourisme.com*

**Reims Jazz Festival**
mi NOV.
Le Reims Jazz Festival s'est imposé au fil des éditions comme un rendez-vous incontournable. Depuis plus de vingt ans, le public, amateur et curieux, a le privilège de découvrir et d'apprécier les plus grands interprètes que compte la scène jazz dans différents lieux de Reims.
*Association Djaz 51, www.djaz51.com*

***Reims Jazz Festival***
*The Reims Jazz Festival has become an unmissable event. For more than twenty years the public, amateurs and music lovers have had the privilege of discovering and appreciating some of the most well known jazz players in different locations all over Reims.*
*Association Djaz 51, www.djaz51.com*

**Vignoble de l'Aisne**
*L'Aisne vineyards*
© NBryant

## COTEAUX DU SÉZANNAIS

**Foire aux vins de Sézanne**
début MAI
Durant trois jours, une trentaine d'exposants de la France entière et la confrérie des vignerons vous accueillent afin de vous faire découvrir la passion de leur terroir et leur savoir-faire.
*UCIA de Sézanne, www.ucia-sezanne.com*

***Sézanne wine market***
*Around thirty exhibitors from all around France and a group of winemakers will welcome you and show you the passion they have for their products and demonstrate their know-how.*
*Sézanne UCIA (Association of Businesses, Artists and Freelancers), www.ucia-sezanne.com*

**La Bulle**
tout l'été
Le Champagne et l'histoire des vignerons vous sont contés le temps d'une dégustation commentée dans une ancienne échoppe médiévale, nichée dans le contrefort de l'église Saint Martin : le Champagne mis en scène dans des publicités vintages, le Champagne à travers le travail d'une artiste locale …
*Office de Tourisme de Sézanne, www.sezanne-tourisme.fr*

***The Bubble***
*Champagne and the history of its vineyards are told to you over a guided tasting session in a old medieval shop, nestled in the buttress of the Saint Martin church: Champagne in vintage advertisements, Champagne through the work of a local artist etc.*
*Sézanne Tourist Office, www.sezanne-tourisme.fr*

**Flâneries Sézannaises**
tout l'été
Découvrez cette cité médiévale à travers dix siècles d'histoire, le long d'un parcours qui met en valeur le patrimoine architectural et le patrimoine naturel de la ville : l'église Saint-Denis, la Halle, les Mails ombragés, les vestiges de tours et de murailles, les ruelles… Toutes ces vieilles pierres portent l'histoire et les anecdotes qui ont fait Sézanne... Rendez-vous à l'Office de tourisme.
*Office d Tourisme de Sézanne, www.sezanne-tourisme.fr*

***Excursions in Sézanne***
*Discover this medieval city through its ten centuries of history along a journey that shows off the town's architectural and natural heritage: the Saint-Denis church, the Hall, tree-lined avenues, the remains of the towers and walls, the narrow streets etc. All of these old stones hold the history and anecdotes that make up Sézanne. Meeting point at the tourist office.*
*Sézanne Tourist Office, www.sezanne-tourisme.fr*

**Phare de Verzenay**
*Verzenay lighthouse*
© C. Manquillet

© Cambon

**Vignoble de la Côte des Bar**
*Côte des Bar vineyards*
© De France

## COTEAUX SUD D'ÉPERNAY - CÔTE DES BLANCS

**Escapade pétillante et gourmande en Champagne**
fin JUIN
Découvrez de manière originale le terroir champenois au cours d'une marche de sept kilomètres à travers les vignes, ponctuée d'arrêts gastronomiques et de dégustations chez les vignerons des Coteaux Sud d'Epernay. Nombre de places limité et inscription obligatoire.
*Escapade pétillante et gourmande en Champagne,*
*www.escapade-petillante-et-gourmande-en-champagne.com*

***A sparkling and gourmet escapade in Champagne***
*Come and discover the delights of the Champagne region in an original way, along a seven-kilometre walk crossing the vineyards, punctuated with gastronomic treats and tastings at the various vineyards in the Coteaux Sud d'Epernay. Limited number of places and registration required.*
*Sparkling gourmet escapade in Champagne,*
*www.escapade-petillante-et-gourmande-en-champagne.com*

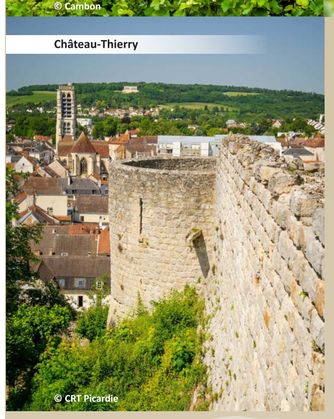
**Pierry'Art**
OCT.
Les savoir-faire locaux et le patrimoine de Pierry sont à l'honneur ! La manifestation est installée dans la rue principale du village, chez les vignerons participants et les sites historiques spécialement ouverts pour l'occasion. Le temps d'une journée, un marché d'art, d'artisanat et de gastronomie vous attend dans les rues de Pierry. Restauration possible sur place.
*Mairie de Pierry, www.balade-pierry.fr*

***Pierry'Art***
*Local expertise and the heritage of Pierry are in the spotlight! The event is set-up in the village's main street. You'll visit the cellars of participating winemakers and enter historical sites that are opened especially for the occasion. For a day, a market with arts, crafts and gastronomic delights are waiting for you in the streets of Pierry. Catering options available.*
*Pierry Town Hall, www.balade-pierry.fr*

**Habits de Lumière**
DÉC.
La capitale du Champagne fait la fête et célèbre le Champagne autour des plus prestigieuses maisons sparnaciennes. Dès le vendredi soir, animations de rue et dégustations oenologiques animent l'avenue. Le samedi matin, l'opération «Habits de saveurs» prend le relais et assure, pour le plus grand plaisir des visiteurs, des dégustations de spécialités gastronomiques locales avec plusieurs chefs étoilés en centre-ville d'Epernay.
*www.habitsdelumiere.epernay.fr*

***Habits de Lumière***
*The capital of the Champagne region celebrates champagne in style around several prestigious Sparnacien houses. The celebrations start on Friday evening with street entertainment and tastings that liven up the avenue. Saturday morning "Habits de saveurs" takes over and carries on this parade of local savours and gastronomic tastings with several Michelin-starred chefs in the centre of Epernay.*
*www.habitsdelumiere.epernay.fr*

**Les attelages de Verzenay**
*Verzenay horse and carts*
© Thierry Georgeton
© Didier Guy
© C. Manquillet


**Château-Thierry**
© CRT Picardie

## COTEAUX VITRYATS

**Bulles et Belles Histoires**
début JUILLET
Cet évènement festif autour du Champagne vous est proposé par les vignerons de la région de Vitry-le-François. Il a lieu tous les ans, de manière tournante, dans l'un des villages du Vitryat, et selon un thème historique différent. Vous sont proposés dégustations et ventes de Champagne, artisanat et produits du terroir, visite des vignes en petit train touristique, animations dans les rues... Entrée libre.
*Association de Promotion du Champagne et des Coteaux Vitryats, www.coteauxvitryats.fr*

***Bubbles and beautiful stories***
*This champagne themed festival is organised by the winemakers of the Vitry-le-François region. It takes place every year in a different village in the Vitryat region and with a different historical theme. Take in the street entertainment and champagne tastings. Bring home some of the best champagne, arts and crafts and local products and visit the vineyards on board a small tourist train. Free admission.*
*Association for the promotion of Champagne and Vitryat Vineyards, www.coteauxvitryats.fr*

**Rallye touristique sur la route des Coteaux Vitryats**
début JUILLET
La fête des Coteaux Vitryats, « Bulles et Belles histoires », débute par un rallye automobile à travers le vignoble. Ce rallye, ouvert à tous (inscription préalable nécessaire), vous fait découvrir la Route Touristique du Champagne, les paysages, les villages, l'architecture et l'histoire des Coteaux Vitryats. De nombreux lots sont à gagner !
*Association de Promotion du Champagne et des Coteaux Vitryats, www.coteauxvitryats.fr*

***Tourist rally on the Vitryat Vineyards Route***
*The Vitryat Vineyards fair, Bubbles and Beautiful Stories, begins with a car rally across the vineyard. This rally is open to everyone (prior registration necessary), and you will discover the Champagne Tourist Route, landscapes, villages, architecture and the history of the Vitryat vineyards. Many prizes to be won!*
*Association for the promotion of Champagne and Vitryat Vineyards, www.coteauxvitryats.fr*

**Course au Champagne au Château de Condé, demeure des princes**
*Champagne trail at the Château de Condé, house of princes*
© Château de Condé

## COTE DES BAR

**Randonnée des Cadoles**
1er MAI
Chaque année, l'Office de Tourisme des Riceys, plus grand finage de Champagne, situé au Sud de la Champagne et à la limite de la Bourgogne, organise le 1er mai la randonnée pédestre des Cadoles. L'itinéraire de 13 km, qui serpente entre vignes et forêts, offre de superbes panoramas sur les coteaux et permet de découvrir une dizaine de ces petites huttes de pierres, anciennes loges de vignerons. A la fin de la randonnée, un déjeuner organisé sous la halle du village, attend les participants.
*Office de Tourisme de la région des Riceys - www.lesriceys-champagne.com*

***Cadoles Hike***
*Every year, the Riceys tourist office, the biggest area in the Champagne located in the south of the Champagne region bordering the Burgundy region, organises a countryside walk around the Cadoles on May 1st. Enjoy spectacular panoramic views of the hillsides over the 13 km-itinerary that meanders between vines and forests enabling you to discover around ten little stone huts, former houses of the winemakers. At the end of the walk, enjoy the lunch organised for participants in the village's covered market.*
*Riceys tourist office - www.lesriceys-champagne.com*

**Route du champagne en fête (dernier week-end de juillet ou 1er août)**
fin JUILLET
« La Route du champagne en fête » est un évènement estival grand public à ne pas manquer ! Le principe de ce week-end festif est d'ouvrir les caves et les bouteilles d'un village ou d'un secteur de la Côte des Bar en tournant chaque année.
Armé d'une flûte de Champagne et d'un carnet de route, acheté à l'entrée du village, vous accédez aux caves et bénéficiez d'une dégustation gratuite dans chaque domaine participant. Ainsi, vous découvrirrez les richesses et les savoir-faire du terroir grâce aux vignerons qui partagent leur savoir-faire et leur passion.
*Aube en Champagne Tourisme et Congrès - www.aube-champagne.com*

***Champagne Route Festival, last weekend in July or 1st August***
*The Champagne Route Festival is an unmissable summer event open to all. The aim of this festive weekend is to open up the wine cellars and bottles in a different village or area of the Côte des Bars region each year.*
*Armed with a glass of champagne and a route book, bought at the entrance to the village, head into the wine cellars and enjoy a free tasting in each estate participating in the event. You will discover the region's riches and know-how thanks to the winemakers that share both their expertise and passion.*
*Aube en Champagne Tourism and Congress - www.aube-champagne.com*

**Vendangeur d'un jour**
SEPT.
Quoi de plus dépaysant qu'une journée vendanges en Champagne ? Pendant les vendanges, en septembre, les vignerons de la Côte des Bar vous font découvrir leur domaine en pleine effervescence. Durant toute une journée vous serez initiés au moment magique de la récolte des raisins. Vous aurez ainsi l'occasion unique de couper à la main les fruits gorgés de soleil, de partager un repas convivial avec le vigneron et les vendangeurs, de découvrir les installations et bien entendu de savourer différentes cuvées du Roy des vins.
*Aube en Champagne Tourisme et Congrès - www.aube-champagne.com*

***Be a grape picker for a day***
*What is more relaxing than a day grape picking in Champagne? During the harvest in September, visit the Côte des Bar estates in full flow. Enjoy a magical day of grape picking. It is a unique opportunity for you to pick the sun-gorged fruit and share a fun meal with the winemaker and grape pickers, find out about the equipment used and of course enjoy a wine tasting session.*
*Aube en Champagne Tourism and Congress - www.aube-champagne.com*

**Vignes de Bligny**
*Bligny vines*
© Conseil Général Aube

# *Il n'est Champagne que de la Champagne*
## *Champagne only comes from Champagne, France*

## Histoire du vignoble et de l'appellation Champagne
### *History of the vineyard and Champagne*

Aujourd'hui mondialement connue, l'appellation Champagne ne s'est pas faite en un jour. Son histoire est vieille de plusieurs siècles et riche de multiples péripéties.

**Un long parcours**

Tout commence par un terroir, tellement particulier qu'il engendra le plus original des vins grâce au talent d'hommes qui surent en exprimer la délicate typicité et la sublimer par l'effervescence.
L'originalité devint très vite renommée, là encore sous l'impulsion de pionniers qui firent connaître ce vin d'exception aux amateurs éclairés du monde entier.

**La force d'un mythe**

Au début du XXe siècle, le Champagne avait déjà la force d'un mythe. Le Champagne représente la culture française, les idées libérales, l'esprit français. Tout au long du XIXe, avec la prospérité et le développement des fêtes, son rayonnement s'amplifie auprès de nouveaux publics, toujours très élitistes. Le Champagne est le vin de la gaieté et de la fête. Et le mythe ne se démentira pas au début du XXe siècle, avec la Belle Époque, l'âge d'or du Champagne, puis les Années Folles.

**L'appellation Champagne est ainsi une référence pour tous les producteurs et consommateurs qui privilégient l'authenticité, la qualité... et le rêve.**


© Phovoir

*Now known all around the globe, Champagne was not produced in just a day. Its history is centuries old with a great many twists to it.*

***A long journey***

*It all started with land, so special that it led to the most original wine thanks to the talent of the men that knew how to express its delicate taste and refine it through bubbles.*
*It quickly became famous due to the pioneers who made this exceptional wine known to enlightened amateurs worldwide.*

***The power of a myth***

*At the start of the 20th century, Champagne already had the power of a myth. Champagne represented French culture, liberal ideas and the very spirit of France itself. All throughout the prosperity and development of parties in the 19th century, its popularity spread around elitist circles. Champagne became the wine for parties and fun. And the myth continued to grow at the start of the 20th century with the golden age, the glory days for Champagne and the roaring twenties.*

***Champagne became a leading reference for all producers and consumers looking for authenticity, quality and dreams.***

## « Vignobles & Découvertes »
### *"Vineyards & Discoveries"*

**Vous souhaitez découvrir les secrets de l'élaboration du Champagne et les caves dans lesquelles est élaboré ce fameux breuvage ? Séjourner dans un hébergement au cœur des vignes ou chez un vigneron ? Déguster une cuisine locale dans des restaurants qui proposent une belle sélection de Champagne ? Vous livrer à des activités originales pour connaître les paysages, l'histoire et les traditions du vignoble de Champagne ?**
**Choisissez des caves, restaurants, hébergements, activités et manifestations labellisés Vignobles & Découvertes ! Ils sont près de 550 en Champagne !**
**Ce label de qualité national témoigne de l'authenticité et de la convivialité d'accueil que vous réservent ces professionnels.**


© Jupiter Images

*Do you want to discover the secrets of making champagne and the wine cellars where this famous drink is made ? Do you fancy staying at the heart of the vineyards or even with a wine maker ? Would you like to try local dishes in restaurants with a wide choice of different Champagnes ? Would you like to take part in original activities to find out about the landscapes, history and traditions of the Champagne vineyards ? Make sure to choose wine cellars, restaurants, accommodation, activities and events carrying the Vignobles & Découvertes (Vineyards and Discoveries) label! There are just below 550 of them in the Champagne region!*
*This national label of quality stands for the authenticity and friendly welcome that you will receive from these professionals.*


**Musée de la vigne à Trélou-sur-Marne**
*Wine museum at Trélou-sur-Marne*
© comdesimages.com

## Chiffres clés de La Champagne
*Key figures from the Champagne region*
(source : Comité Champagne (CIVC) 2014)

**33 705**
**hectares de surface de production**
*83,251.35 acres*
*Production area spanning*

**15800**
**vignerons**
*winemakers*

**300**
**Maisons de Champagne**
*Champagne Houses*

**307**
**millions de bouteilles expédiées**
*million bottles shipped*

## L'UNESCO dit Oui à la Champagne
### *UNESCO says yes to Champagne*

**Le 4 juillet 2015. Le Comité du patrimoine mondial de l'UNESCO, décide l'inscription des « Coteaux, Maisons et Caves de Champagne » sur la Liste du patrimoine mondial. La décision est historique!**

**Avec cette inscription, c'est la Valeur Universelle Exceptionnelle du paysage culturel viticole champenois qui a donné naissance au vin de Champagne, qui est reconnue et plus largement l'ensemble du travail de production, d'élaboration et de diffusion du vin de Champagne transmis et préservé dans les 320 communes de l'aire AOC Champagne.**

COTEAUX, MAISONS & CAVES DE CHAMPAGNE
PATRIMOINE MONDIAL

*4th July 2015 The UNESCO World Heritage Committee decided to list "Champagne Hillsides, Houses and Cellars" as a World Heritage site. This was a historical decision!*

*This inscription means that the outstanding universal value of the Champagne region's cultural wine growing landscape gave way to the renowned Champagne wine with all of the production, elaboration and distribution phases of Champagne remaining in the 320 towns and villages of the Champagne AOC area.*

## Offices de tourisme
### *Tourist Offices*

**• AIX-EN-OTHE**
Office de Tourisme du Pays d'Othe et de la Vallée de la Vanne
21 rue des Vannes
10160 AIX-EN-OTHE
Tél.: +33 (0)3 25 80 81 71
ot.pays.othe@wanadoo.fr
www.tourisme-paysdothe.fr

**• BAR-SUR-AUBE**
Office de Tourisme du Pays de Bar-sur-Aube
4 boulevard du 14 Juillet - 10200 BAR-SUR-AUBE
Tél. : +33 (0)3 25 27 24 25
officedetourisme@barsuraube.org
www.tourisme.barsuraube.org

**• BAR-SUR-SEINE**
Office de Tourisme de Bar-sur-Seine
33, rue Gambetta
10110 BAR-SUR-SEINE
Tél : +33 (0)3 25 29 94 43
otbar@wanadoo.fr
www.ot-barsurseine.fr

**• BRIENNE-LE-CHATEAU**
Office de Tourisme de Brienne le Château
34, rue de l'Ecole Militaire
10500 BRIENNE-LE-CHÂTEAU
Tél. : +33 (0)3 25 92 82 41
officetourisme.brienne@wanadoo.fr
www.ville-brienne-le-chateau.fr

**• CHÂLONS-EN-CHAMPAGNE**
Office de Tourisme de Châlons-en-Champagne
3 quai des Arts - 51000 CHÂLONS-EN-CHAMPAGNE
Tél.: +33 (0)3 26 65 17 89
accueil@chalons-tourisme.com
www.chalons-tourisme.com

**• CHAOURCE**
Office de Tourisme du Chaourçois
2 Grande Rue - 10210 CHAOURCE
Tél.: +33 (0)3 25 40 97 22
otchaource@gmail.com
www.tourisme-en-chaourcois.com

**• CHATEAU-THIERRY**
Maison du Tourisme des Portes de La Champagne
place des États-Unis
02400 CHÂTEAU-THIERRY
Tél : +33 (0)3 23 83 51 14
accueil.ot@otrct.fr
www.chateau-thierry-tourisme.com

**• CHATILLON-SUR-MARNE**
Office de tourisme de Châtillon-sur-Marne
4 rue de l'église
51700 CHATILLON-SUR-MARNE
Tél. : +33 (0)3 26 58 32 86
otchatillon51@orange.fr
www.otchatillon51.com

**• DORMANS**
Office de tourisme de Dormans - Coteaux de la Marne
Château de Dormans - 51700 DORMANS
Tél.: +33 (0)3 26 53 35 86
office.tourisme.dormans@wanadoo.fr
www.tourisme-dormans.fr

**• ÉPERNAY**
Office de Tourisme d'Épernay - Pays de Champagne
7 avenue de Champagne - 51201 ÉPERNAY
Tél.: +33 (0)3 26 53 33 00
tourisme@ot-epernay.fr / www.ot-epernay.fr

**• ERVY-LE-CHATEL**
Office de Tourisme du Val d'Armance
Boulevard des Grands Fossés
10130 ERVY-LE-CHATEL
Tél.: +33 (0)3 25 70 04 45
ot.ervy.le.chatel@wanadoo.fr
www.tourismevaldarmance.fr

**• ESSOYES**
Office de Tourisme d'Essoyes et ses environs
Espace Renoir
Place de la Mairie - 10360 ESSOYES
Tél.: +33 (0)3 25 29 21 27
otee10360@gmail.com / www.ot-essoyes.fr

**• ESTERNAY**
Syndicat d'Initiative de la Région d'Esternay
Place des Droits de l'Homme
51310 ESTERNAY
Tél. : +33 (0)3 26 80 27 07
si.esternay@wanadoo.fr / www.esternay-tourisme.fr

**• FISMES**
Office de tourisme de Fismes
28 rue René Letilly - 51170 FISMES
Tél.: +33 (0)3 26 48 81 28
office.fismes@wanadoo.fr / www.fismes-tourisme.fr

**• GRANDS LACS DE LA FORÊT D'ORIENT**
Office de tourisme intercommunal des grands lacs et de la Forêt d'Orient
Maison du Parc - 10220 PINEY
Tél. : +33 (0)3 25 43 38 88
info@pnrfo.org / www.lacs-champagne.fr

**• HAUTVILLERS**
Office de tourisme intercommunal d'Hautvillers
Place de la République - 51160 HAUTVILLERS
Tél.: +33 (0)3 26 57 06 35
info@tourisme-hautvillers.com
www.tourisme-hautvillers.com

**• LAC DU DER**
Office de Tourisme du Lac du Der
Maison du Lac - Station Nautique
51290 GIFFAUMONT-CHAMPAUBERT
Tél. : +33 (0)3 26 72 62 80
info@lacduder.com / www.lacduder.com

**• LES RICEYS**
Office de Tourisme des Riceys
14, place des Héros de la Résistance - 10340 LES RICEYS
Tél. : +33 (0)3 25 29 15 38
lesriceys@orange.fr / www.lesriceys-champagne.com

**• MONTMIRAIL**
Syndicat d'Initiative de Montmirail et sa Région
4 place Rémy Petit - 51210 MONTMIRAIL
Tél. : +33 (0)3 26 81 40 05
si.montmirail51@orange.fr
http://tourisme-montmirail-brie-champenoise.fr

**• MUSSY-SUR-SEINE**
Office de Tourisme de Mussy-sur-Seine
6 rue des Ursulines - 10250 MUSSY-SUR-SEINE
Tél.: +33 (0)3 25 38 42 08
ot.mussy@wanadoo.fr / www.ot-mussy.fr

**• NOGENT-SUR-SEINE**
Office de Tourisme du Nogentais et de la Vallée de la Seine
53 rue des Fossés - 10400 NOGENT-SUR-SEINE
Tél.: +33 (0)3 25 39 42 07
contact@tourisme-nogentais.fr
www.tourisme-nogentais.fr

**• REIMS**
Office de tourisme de l'Agglomération de Reims
2 rue Guillaume de Machault - 51100 REIMS
Tél.: +33 (0)3 26 77 45 00
accueil@reims-tourisme.com
www.reims-tourisme.com

**• ROMILLY-SUR-SEINE**
Office de Tourisme antenne de Romilly
4 rue du Général de Gaulle
10100 ROMILLY-SUR-SEINE
Tél. : +33 (0)3 25 24 87 80
officedetourisme@mairie-romilly-sur-seine.fr

**• SEZANNE**
Office de tourisme de Sézanne et sa région
Place de la République
51120 SÉZANNE
Tél.: +33 (0)3 26 80 54 13
contact@sezanne-tourisme.fr
www.sezanne-tourisme.fr

**• TROYES**
Office de Tourisme du Grand Troyes
16 rue Aristide Brian - 10000 TROYES
Tél.: 0 892 22 46 09
(0,34€ TTC/min depuis un poste fixe)
contact@tourisme-troyes.com
www.tourisme-troyes.com

**• VITRY-LE-FRANCOIS**
Office de tourisme du Pays de Vitry-le-François,
8, Esplanade de Strasbourg - 51300 VITRY-LE-FRANÇOIS
Tél.: +33 (0)3 26 74 45 30
office-de-tourisme.vitry-le-francois@wanadoo.fr
www.tourisme-vitry-francois.com

## Plus d'informations
### *Further information*

**• Champagne-Ardenne Tourisme**
Tél.: +33 (0)3 26 21 85 80
contact@tourisme-champagne-ardenne.com
www.tourisme-champagne-ardenne.com

**• Aisne Tourisme**
Tél.: +33 (0)3 23 27 76 76
contact@aisne-tourisme.com
www.jaimelaisne.com

**• Aube en Champagne Tourisme**
Tél.: +33 (0) 3 25 42 50 00
bonjour@aube-champagne.com
www.aube-champagne.com

**• La Champagne, la Marne**
Tél.: +33 (0)3 26 68 37 52
cdt51@tourisme-en-champagne.com
www.tourisme-en-champagne.com

**• Comité Champagne (CIVC)**
Tél.: +33 (0)3 26 51 19 30
www.champagne.com

**L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération.**
*Excessive drinking is dangerous for your health and alcohol should be consumed in moderation.*